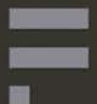


معرض
القرآن الكريم



مجموعة
فرجام

THE
FARJAM
COLLECTION



إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ

٩- سورة الحجر



Table of Contents

جدول المحتويات

Preface by Dr. Nabil F. Safwat

تقديم د. نبيل صفوت

The Farjam Collection

مجموعة فرجام

The Hafiz Foundation

مؤسسة حافظ الخيرية

Introduction

مقدمة

Historical Overview

لمحة تاريخية

1st - 7th century AH

القرن الأول - السابع هجري

7th - 10th century AH

القرن السابع - العاشر هجري

10th - 13th century AH

القرن العاشر - الثالث عشر هجري

القرآن الكريم

«قراءة القرآن الكريم لا ينبغي أن تكون بالشفيتين واللسان والعينين فحسب، بل بنور العقل وبنور الهداية الحقيقي والنقي النابع من القلب ومن الوجدان».

بهذه الروح، التي يصفها لنا مترجم معاني القرآن الكريم المعروف عبد الله يوسف علي، ندعو زوار هذا المعرض للإطلاع على هذه النسخ من المصحف الشريف، كلام الله تعالى وكتاب المسلمين الأقدس.

لما كان القرآن الكريم كلام الله تعالى، فقد توجبت كتابته بأسلوب واضح ودقيق وجميل يعطيه حق قدره، الأمر الذي أدى إلى نشوء فن الخط العربي وتعاضم أهميته وتربعه على عرش الفنون الإسلامية.

تضم مجموعة «فرجام» في دبي مجموعة متنوعة من المصاحف الشريفة، معظمها نسخ إيرانية، وهي تعطي فكرة واضحة عن جمالية الخط العربي وزخرفته وعن سبب كونه الهرم الأساسي الذي تقف عليه الفنون الإسلامية جمعاء، هذا أن التفاصيل الدقيقة والزخرفة المنمّقة والألوان الزاهية تكشف عن مخيلة مبدعة لا حدود لها.

إن الجمالية الاستثنائية والتقنية الحرفية العالية لهذه المصاحف المزخرفة المكتوبة بخط اليد تعطي مثلاً حقيقياً عن التماهي الكامل بين النص البديع وزخرفته. ونحن نأمل أن تنال هذه المصاحف بروعتها وجمالها إعجاب الزوار من الأكاديميين المتخصصين وغيرهم.

د. نبيل صفوت

The Holy Qur'an

“The Qur'an has to be read, not only with the tongue and voice and eyes, but with the best light that our intellect can supply, and even more, with the truest and purest light which our heart and conscience can give us”. It is in this spirit, described by the eminent translator of the Qur'an, Abdullah Yusuf Ali, that the viewers of this exhibition are invited to examine these copies of the Glorious Qur'an, the Sacred Book of Islam.

For Muslims, it constitutes the very Word of God, and to transcribe the Word of God in a clear, precise and elegant manner has made the 'art of beautiful writing' (calligraphy) the preeminent Islamic art.

The Farjam Collection in Dubai consists of a variety of fine examples of Qur'ans, mostly Iranian, which give a clear idea of why the arts of illumination and calligraphy have been named the pinnacle of all Islamic arts. The fine details, the extensive illumination, and brilliant colours present a pious aspiration and a creative, intimate imagination.

The remarkable beauty and exquisite technical refinement of these hand-written and illuminated Qur'ans illustrate the affinity between a beautiful script and its ornamentation. These manuscripts, it is hoped, will delight the eyes of both the scholars and the non-specialist with their dazzling beauty.

Dr. Nabil F. Safwat

تضم «مجموعة فرجام» الخاصة أرقى مقتنيات الفنون الإسلامية في العالم. إذ تشتمل على نخبة من القطع الفنية الفريدة التي تعود إلى عهود الإسلام المختلفة بدءاً بالعهد الأندلسي ووصولاً إلى إمبراطورية المغول في الهند. وتشمل المعروضات نسخاً من المصاحف الشريفة، ومخطوطات مصورة في العلوم والرياضيات والشعر، ولوحات ومُنمنمات، ومشغولات معدنيّة مزخرفة، ومشغولات مطلية وزجاجية، وقطعاً فخارية مصقولة، ومشغولات خشبية، ومنسوجات مختلفة، وقطعاً نقدية، ومجوهرات، وقطع السجاد. فضلاً عن أعمال فنية تعود إلى القرن الهجري الـ ١٣ (القرن الميلادي الـ ١٩). كما تضم «مجموعة فرجام» أعمالاً خالدة لأساتذة الفن من أمثال بابلو بيكاسو، ومارك شاغال، وسلفادور دالي، وجورج براك، وبيار أوغست رينوار، وهنري ماتيس، وخوان ميرو، وجوزيف فيرنار ليجر، وألبيرتو جياكوموتي، إضافة إلى أعمال فنانيين معاصرين من أمثال أندي وار هول، وجان ميشال باسكيا، ووليام دي كوننغ، وألكساندر كالدور، وفرهد موشيري، ومحمد إحصائي، وبروير تنافولي، والرّيس ومصطفى وغيرهم.

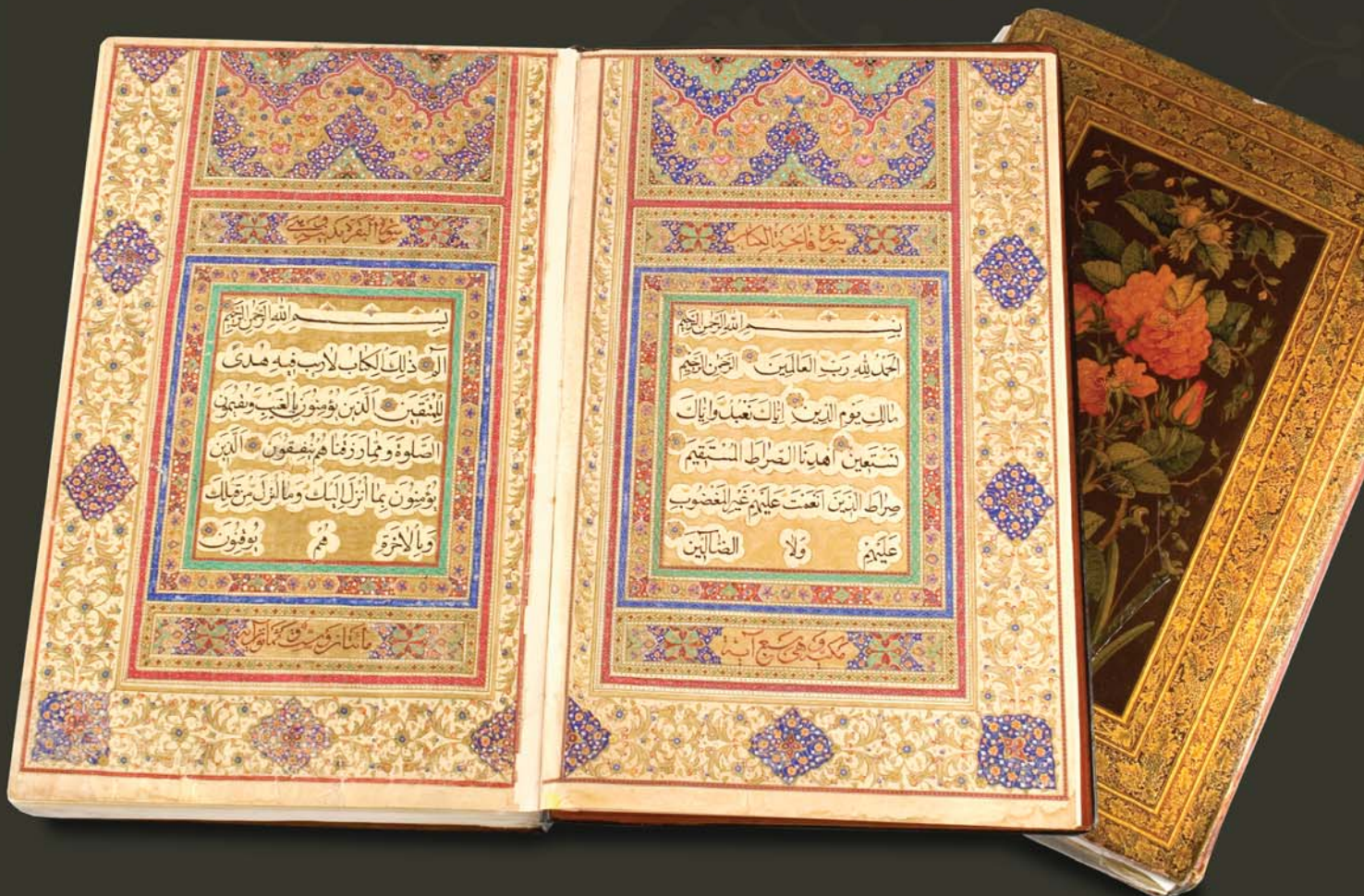


FARJAM COLLECTION

THE
FARJAM
COLLECTION

The Farjam Collection is one of the finest privately-owned Islamic art collections in the world today. Spanning almost the entire history of Islam, it brings together items produced throughout the vast region between Andalusia and Mughal India. Its treasures include Qur'anic manuscripts, miniatures and illustrated books on science, mathematics and poetry, as well as finely-decorated metalwork, lacquer, glasswork, tiles, glazed pottery, woodwork, textiles, coins, jewellery, carpets and art from the 13th century AH.

Illustrative of Farhad Farjam's interests wide ranging affinities and tastes, the collection also includes works by major masters such as Picasso, Chagall, Dali, Braque, Renoir, Matisse, Miro, Leger, and Giacometti, as well as modern and contemporary artists including Warhol, Basquiat, de Kooning, Calder, Moshiri, Ehsai, Tanavoli, Al Rais, and Moustafa.



مؤسسة حافظ الخيرية

حافظ

HAFIZ
FOUNDATION

تأسست «مؤسسة حافظ الخيرية» في العام ٢٠٠٨ لدعم المبادرات الريادية والتميزة في مجال الفنون البصرية، وهي تولي اهتماماً خاصاً في هذا الشأن لمنطقة الشرق الأوسط. وتتخذ «مؤسسة حافظ الخيرية» من إمارة دبي منطلقاً لها، وهي تسعى إلى أن تكون مركزاً متميزاً في مجال إنتاج الأعمال الفنية والإبداعية وصونها وترويجها بالمنطقة. ومن أهم غاياتها وأهدافها توفير الفرص التعليمية اللازمة للفنانين الشباب الواعدين بمنطقة الشرق الأوسط، بالإضافة إلى الطلبة والباحثين والقائمين على الأعمال الفنية وعشاق الحركة الإبداعية عامةً. وتعتبر «مؤسسة حافظ الخيرية» شريكاً رئيساً في إطلاق المبادرات الثقافية المحلية والدولية، وقد شملت نشاطاتها مؤخراً دعم تأسيس المجلة الفنية المتخصصة «بدون» الحائزة على جوائز عدة، ودعم البرامج التعليمية الفنية المحلية، وتنظيم سلسلة من المعارض التي تعرض نخبة منتقاة من «مجموعة فرجام».



HAFIZ FOUNDATION



HAFIZ
FOUNDATION

The Hafiz Foundation was founded in 2008 to support outstanding initiatives within the visual arts, with a special emphasis on the greater Middle East. With the city of Dubai as its base, the Foundation aims to become a centre for production, preservation, and promotion of the arts at large. At the heart of the Foundation's goals is the development of educational opportunities for young Middle Eastern artists, students, scholars, curators, and art enthusiasts. As a partner to both local and international cultural initiatives, the Foundation's recent activities include having supported the founding of the award-winning Middle Eastern arts magazine Bidoun, support for local arts education programs, as well as the organization of a series of exhibitions displaying selected works from The Farjam Collection.



مقدمة

لعبت الخطوط العربية والأشكال الزخرفية المستخدمة في تدوين القرآن الكريم دوراً هاماً في تاريخ الفنون الإسلامية، حيث أظهر الخطاطون والحرفيون، بمن فيهم صناع الورق والمجلدون والمزخرفون، إبداعاً مطلقاً وتفانياً شديداً في إصدار نسخ من المصاحف الشريفة بأعلى مستويات الدقة والجودة الفنية.

ومع نمو وتوسع الدولة الإسلامية تضاعف عدد النسخ القرآنية، حيث حرص الفنانون المسلمون وولاة الأمر على التعبير عن تمجيدهم لكلام الله تعالى من خلال المشاركة في تدوين المصاحف والمحافظة عليها. واليوم، ومع إلقاء نظرة متفحصة لهذه الأمثلة المتنوعة عن النسخ القرآنية التي تم تدوينها في فترات زمنية مختلفة فإننا سنرى مدى الارتقاء الكبير في فن الخط العربي وزخرفته والتطور الشامل الذي شهدته فن تدوين المصاحف الشريفة.

على مدى قرون عديدة تم استعمال مجموعة متنوعة من أنواع الخط العربي لتدوين القرآن الكريم، بما في ذلك الخط الحجازي والكوفي والتُّلث والمُحَقَّق والنسخ والريحاني. واتبع كل نوع من أنواع هذه الخطوط قواعد صارمة وضعها أساتذة الخط العربي بدءاً من القرن الرابع الهجري. كما تم إيلاء اهتمام خاص لزخرفة المخطوطات القرآنية التي أسست لتطور فن الزخرفة وظهوره كأحد أهم الفنون الإسلامية. في البداية اقتصرت الزخرفة على تذهيب العناوين وزخرفة الهوامش، إلا أن فن تزيين الخط تطور تدريجياً ليصل إلى مرحلة متقدمة من التعقيد والأناقة.

وقد ساعدت أهمية القرآن باعتباره كتاب المسلمين المقدس إضافة إلى طبيعة المناخ في البقاع الإسلامية على المحافظة على العديد من النسخ القرآنية البديعة التي لا يزال بعضها موجوداً حتى يومنا هذا.

INTRODUCTION

Qur'anic manuscripts and the art forms with which the word of God was recorded played a crucial role in the history of Islamic arts. Talented calligraphers and craftsmen, including papermakers, bookbinders and illuminators expressed their artistic virtuosity and devotion by producing Qur'ans of the highest quality.

With the growth and expansion of Islam, its transcription thrived and both artist and patron were keen to express their praise of the word of God by playing a part in the holiest of creations. Today, a close look at the richly diverse examples of Qur'anic manuscripts crafted over the past centuries reveals the evolution of intricate calligraphy, wonderful illustration, graceful ornamentation and overall sophistication that pervaded the art of the Holy Book.

Over the centuries, a variety of scripts were employed in the transcription of the Qur'an, including Hijazi, Kufic, Thuluth, Mohaqqaq, Naskh and Rihani. Each of these followed strict rules of design put forth by master calligraphers as early as the 4th century AH.

Particular attention was paid to the decoration of Qur'anic manuscripts, and these document the evolution of illumination as an Islamic art form. Initially limited to gold headings and marginal illumination, the decorations gradually evolved to reach the greatest levels of sophistication.

The importance of the Qur'an as a sacred book and the nature of the climate in Islamic lands allowed for the careful preservation of magnificent Qur'ans, many of which have survived to this day.

لمحة تاريخية

يمثل القرآن الكريم بالنسبة للمسلمين كلام الله تعالى الذي أوحى به إلى النبي محمد (ص) عبر الملاك جبريل عليه السلام. وقد حفظ المؤمنون الأوائل بعضاً من آيات القرآن الكريم وسجلوها على عظام الإبل والحجارة البيضاء وألواح الخشب وصحائف الرق. وقد وجه النبي (ص) بكيفية وضع الآيات ضمن السور أو الأجزاء. هذا لأن الوحي استمر خلال حياة النبي (ص). وبعد وفاة النبي أمر أول خلفاء المسلمين أبو بكر ومن بعده الخليفة عمر بتجميع القرآن الكريم. حيث تم تعهيد هذه المهمة إلى الصحابي زيد بن ثابت الذي قام بجمع الصفحات الأولى ووضعها في صندوق خشبي. ولما كان الإسلام ينتشر بسرعة، فقد شكل الخليفة عثمان لجنة بمساعدة زيد بن ثابت لتجميع النسخة النهائية من القرآن الكريم. حيث وضعت هذه النسخة في الأعوام بين ٢٤ - ٣٠ هجرية. وقد تم تدوين عدة نسخ من المصاحف الشريفة، بقي واحد منها في مكة المكرمة وواحد آخر في المدينة المنورة. في حين أرسلت النسخ المتبقية مع حفظة القرآن إلى المراكز الإسلامية الهامة آنذاك مثل الكوفة والبصرة والبحرين والشام. وقد أمر الخليفة عثمان بإتلاف جميع النسخ السابقة لضمان أن تبقى النسخة النهائية المرجع الوحيد بالنسبة للمسلمين.

HISTORICAL OVERVIEW

Muslims believe that the Qur'an contains the word of God revealed to them through the archangel Gabriel to the Prophet Muhammad, Peace Be Upon Him. These revelations were memorized by early believers and recorded by a select few on camel bones, white stones, wood, and parchment. The Prophet guided the transcriptions, deciding on the placement of the verses within the Qur'an's suras, or chapters. Because revelations continued to come to The Prophet during His lifetime, it was only after His death that the Qur'an could be compiled. This compilation was ordered by Abu Bakr and Omar, the first and second Caliphs, to the eminent calligrapher Zayd Ibn Thabit. The first pages were gathered and placed in a wooden box. As Islam was rapidly spreading, Uthman formed a committee with the help of Zeid Ibn Thabit to compile the final version of the Holy Book. This version was created between the years 24 -30 A.H. Several copies were made – one was kept in Mecca, one in Medina, and others were sent, along with Qur'anic scholars, to Islamic centers such as Kufa, Basra, Bahrain, and Sham. All prior versions were destroyed by order of Uthman to ensure that only the final version remained as a reference.

القرن الأول - السابع هجري

ترجع أولى نسخ القرآن الكريم إلى القرن الثالث الهجري. ومن بين جميع الخطوط التي كانت شائعة في الجزيرة العربية تم اختيار الخط الكوفي باعتباره الخط الأنسب لتدوين كلام الله تعالى. ومن مميزات مصاحف هذه الفترة أنها لا تحتوي على علامات التشكيل والتنقيط. حيث تمت إضافة هذه العلامات لاحقاً لتسهيل القراءة.

وقد حصر ميل الخط الكوفي عملية تدوين القرآن بشكل أفقي. حيث كانت الصفحات تتكون عادة من 6 إلى 17 سطراً تبعاً لحجم الصفحة والهوامش ويد الخطاط. وقد جعل طول الخط الكوفي وسماكة صحائف الرق من الصعب على الخطاط تضمين القرآن كاملاً في كتاب واحد فقط. ولهذا فقد كانت مصاحف تلك الفترة مقسومة إلى عدة أقسام ومجموعة على شكل قرآن كامل. حيث كانت الأقسام تتوقف عند انقطاع النص بشكل تلقائي مثل إنتهاء الجزء أو السورة.

وبفضل الجمال الخلاب الذي يتمتع به الخط الكوفي. فإن النص لم يحتج في تلك الفترة إلى أية زخرفة. حيث كانت الزخرفة الإضافية عادة ما تقتصر على عناوين السور والصفحة الأولى من كل جزء. أو الصفحة الأولى والأخيرة من القرآن. وقد اتخذت هذه الزخرفة أشكالاً متنوعة مثل نقاط حمراء وأزهار صغيرة باللون الذهبي والأخضر والأحمر أو الأزرق تفصل الآيات عن بعضها. وفي بعض الحالات كان يتم صبغ الرق المستعمل على سبيل التزيين.

في الفترة ما بين القرن الخامس والسادس الهجري خضع العالم الإسلامي لتغيرات اجتماعية وسياسية مهدت الطريق لظهور تطورات في فن تدوين القرآن الكريم. حيث بات اختيار الزخرفة يختلف من منطقة إلى أخرى. كما تم استخدام خطوط ذات إنحناءات أكثر مثل خط النسخ والمحقق التي كانت تستخدم في الكتابات الدنيوية لتحل تدريجياً محل الخط الكوفي. وقد ساهم الميل الرأسي لهذه الخطوط مع ظهور الورق كبديل عن الرق في تدوين النص القرآني بشكل شاقولي بدلاً من الأفقي وإمكانية وضع القرآن كاملاً في مجلد واحد.

1ST – 7TH CENTURY AH

The earliest Qur'ans date back to the 3rd century AH. Amongst all the scripts that were common in the Arabian Peninsula, Kufic was chosen as the most appropriate for transcribing the word of God. Qur'ans from this period do not bear diacritical marks; these were added later to facilitate legibility.

The characteristic inclination of Kufic determined the horizontal orientation of the pages, which typically contained between 6 and 17 lines of text, depending on the calligrapher's hand and on the size of the folios and margins. The length of the Kufic text and the thickness of the parchment on which it was inscribed made it inconvenient for the full Qur'an to be bound as one single book. It was typically divided into sections that were bound separately. The partitions were sometimes informed by natural breaks in the text, such as juz', or sections.

The striking aesthetic of Kufic script served as decoration in itself. Additional ornamentation in Qur'ans from this period was usually limited to sura headings, the first pages of each juz' and the first and last pages of the Qur'an itself. These decorations took the form of red dots and small rosettes in gold, green, red or blue which divided the verses. In some cases, the parchment pages were dyed for decoration.

In the 5th and 6th centuries A.H, the Islamic world underwent social and political changes, paving the way to variations in the art of copying the Qur'an. The choice of decorations differed from region to region. Curvier scripts such as Naskh and Mohaqqaq, previously used for secular texts, gradually replaced Kufic. The upward slant of these scripts, combined with the introduction of paper as a replacement for parchment, allowed a shift from horizontal to vertical layouts and the possibility of a bound single volume.



قرآن کریم
بلاد ما بین الرافدین، القرن الثالث الهجري / التاسع الميلادي
مخطوط عربي بالخط الكوفي على صحائف الرق



جزء من القرآن الكريم
بلاد ما بين النهرين، القرن الرابع الهجري / العاشر الميلادي
١٠ صحائف رق من القرآن بالخط الكوفي

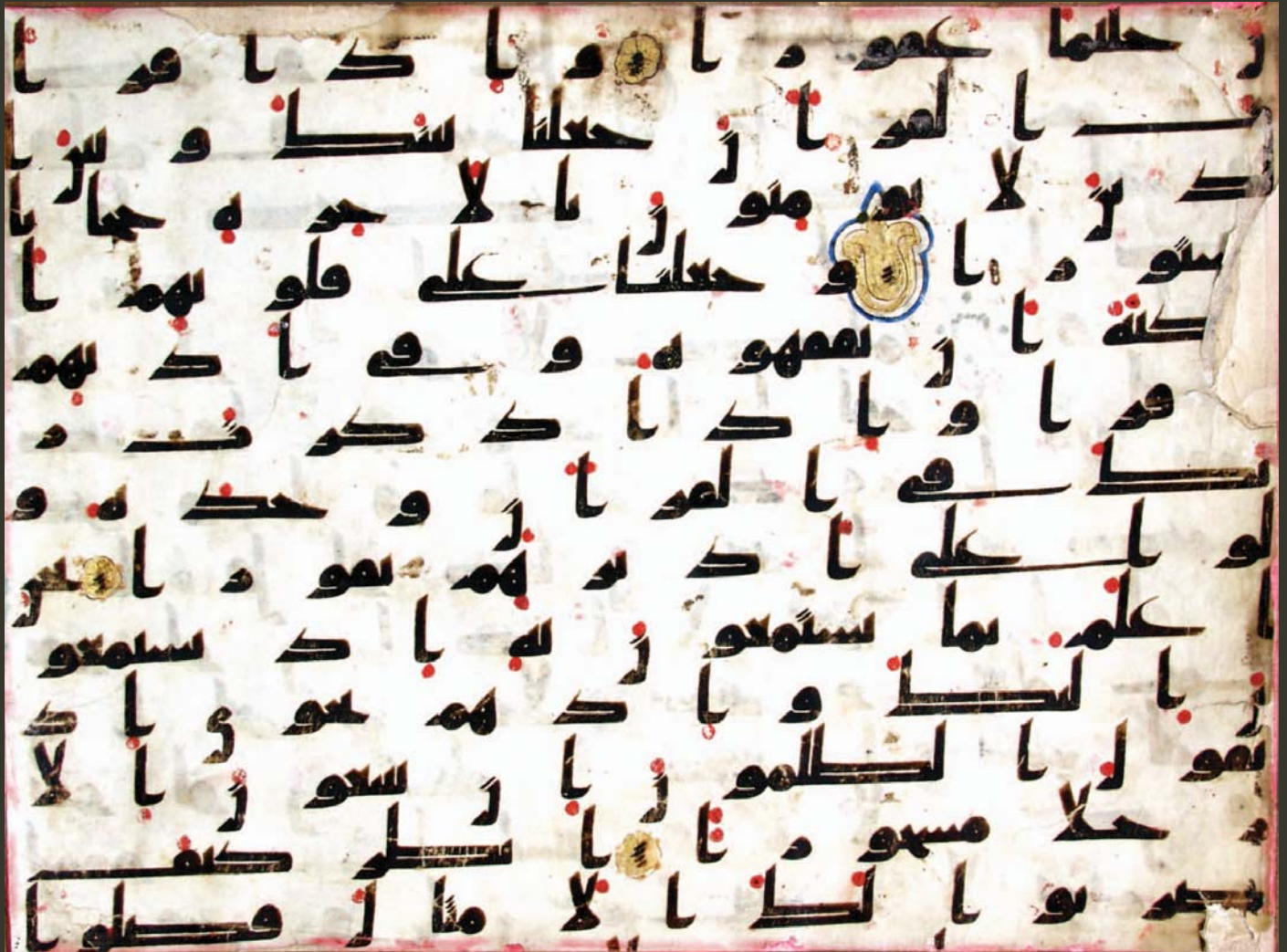


QUR'AN SECTION
Mesopotamia, 4th century AH / 10th century AD
Ten leaves from the Qur'an in Kufic script on parchment.



QUR'AN FOLIO
Mesopotamia, late 3-4th century AH / 9-10th century AD
Arabic manuscript in Kufic script on parchment.

صحائف من القرآن الكريم
بلاد ما بين النهرين. أواخر القرن الثالث - الرابع الهجري/
التاسع - العاشر الميلادي
مخطوط عربي بالخط الكوفي على صحائف الرق



QUR'AN FOLIO

Mesopotamia, 3rd century AH / 9th century AD
Arabic manuscript in Kufic script on parchment.

صحائف من القرآن الكريم
بلاد ما بين النهرين. أواخر القرن الثالث - الرابع الهجري/
التاسع - العاشر الميلادي
مخطوط عربي بالخط الكوفي على صحائف الرق



QUR'AN FOLIO

Mesopotamia, late 3-4th century AH / 9-10th century AD
Arabic manuscript in Kufic script on parchment

صحائف من القرآن الكريم
بلاد ما بين النهرين، أواخر القرن الثالث - الرابع الهجري/
التاسع - العاشر الميلادي
مخطوط عربي بالخط الكوفي على صحائف الرق



QUR'AN FOLIO
Mesopotamia, 4th century AH / 10th century AD
Arabic manuscript in Kufic script on parchment.

صحائف من القرآن الكريم
بلاد ما بين النهرين. القرن الرابع الهجري/العاشر الميلادي
مخطوط عربي بالخط الكوفي على صحائف الرق

القرن السابع - العاشر هجري

شهد العالم الإسلامي خلال هذه الفترة تغيرات إجتماعية وسياسية حادة خاصة بعد هجوم المغول وسقوط بغداد في يدهم في القرن السابع للهجرة. ثم ما لبث المغول أن تحولوا إلى الإسلام بقيادة محمود قازان ما ساهم بتطوير أساليب الفنون الإسلامية الأصلية والإضافة عليها.

وفي حين استمر المماليك في مصر، الذين استطاعوا صد المغول بنجاح، بكتابة القرآن الكريم بأسلوبهم الخاص، فإن أجزاءً أخرى من العالم الإسلامي تبنت تغييرات كبرى. وتتميز النسخ القرآنية من تلك الفترة بكتابتها بخط المحقق والثُلث والريحاني. وقد بدأت بنية التصميم تختلف كثيراً مع ظهور نسخ من القرآن مكتوبة داخل أشكال هندسية مثل مثنى الأضلاع. وقد وصلت الزخارف الهندسية ذروتها مع ظهور قرص الشمس في مركز الصفحات الافتتاحية التي تميّز المصاحف في ذلك العصر. وقد تم استخدام هذه الفكرة على نطاق واسع لدلالاتها المجازية على التنوير الروحي. في حين بدأت أنماط الزخرفة النباتية، التي تشير إلى الجنة، في الظهور ليس في عناوين السور والأجزاء فحسب بل على النص بأكمله.

في عهد تيمورلنك بدأت الدولة الإسلامية بالتوسع في شمال الهند حاملة معها موجة جديدة من أنماط الفن الإسلامي. وقد بدأ تأثير الفن الصيني بالظهور جلياً في أسلوب زخرفة الصفحات الافتتاحية والمساحات المحيطة بالآيات. ومع نهاية عهد تيمورلنك، تطورت التصميمات الهندسية إلى الأشكال النباتية، كما تم استعمال ألوان جديدة مثل اللون الأزرق السماوي بجانب الذهبي. وجمع نسخ القرآن التي ظهرت بعد استيلاء قبيلتي «قره قوينلو» و«آق قوينلو» على بغداد بين التأثير المملوكي والمغولي الذي يبدو جلياً في فن الزخرفة المستخدم. وقد كان خط النسخ بأسلوب ياقوت المستعصي شائعاً جداً في المصاحف العائدة إلى تلك الفترة، على الرغم من وجود بعض المصاحف التي تم تدوينها باستخدام خطوط أخرى. كما أثر أسلوب الزخرفة والتزيين المغولي وبخاصة استخدام الأغلفة المنقوشة بالذهب في إصدار النسخ اللاحقة من القرآن الكريم.

7TH - 10TH CENTURY AH

Radical political and social changes occurred in the Islamic territories following attack of the Monguls and the conquest of Bagdad in the 7th century AH. The Mongols, led by Mahmud Ghazan, soon converted to Islam, prompting the development of original styles and practices in Islamic art.

While the Mamluks in Egypt, having successfully fought the advance of the Mongols, continued to produce the Holy Book in their own distinctive style, other parts of the Islamic world adopted major changes. Qur'ans from this period were written in Mohaqqaq, Thulth and Rihani scripts. The formats varied greatly, with some Qur'ans even bound in octagonal shapes. Geometric decorations reached their peak and the appearance of the Shamsah, or Little Sun, at the center of the opening pages is characteristic of this era. This motif was widely used for its metaphorical connotation of spiritual illumination, while vegetal patterns, which made allusion to Paradise, began to appear not only in sura headings and juz' openings, but throughout the text.

Following the invasion of Tamerlane, Islam expanded to the North of India and a new wave of Islamic art and Qur'an production occurred across the vast Islamic territories. The influence of Chinese aesthetics marked both the style of illumination on the opening pages and the cartouches surrounding the verses. Towards the end of the Timurid era, designs evolved from geometric to floral and new colors such as azure were added to gold. Qur'ans copied after the rise of Qara Qoyunlu and Aq Qoyunlu Turks combined Mamluk and Timurid influences, particularly visible in the illuminations. Naskh script in the style of Yaqut Al Mustasimi was very common in such Qur'ans, although some were copied in multiple scripts. Illumination and decoration from the Timurid period, particularly the art of gold-embossed covers, greatly influenced the production of later Qur'ans.

الرَّحِيمِ قَلْبًا ابْنًا النَّاسِ قَدْ جَاءَكَ

لِالْحَقِّ زُرِّيكَ فَمَنْ هَدَىٰ فَإِنَّمَا هَدَىٰ لِنَفْسِهِ وَمَنْ
ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَنِّي وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ وَاتَّبِعْ مَا حَىٰ
إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ اللَّهِ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الرَّحِيمِ قَلْبًا ابْنًا النَّاسِ قَدْ جَاءَكَ
خَيْرٌ وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ اللَّهِ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ
وَبَشِّرِ

بِمَعْرُوفٍ مِّثْلًا حَسَنًا

صحيفة مزدوجة من القرآن الكريم
إيران في عهد السلالة التيمورية أو آسيا الوسطى. القرن التاسع هـ / الخامس عشر م
مخطوط عربي بخطي الثلث والنسخ.

الْمَعْرُوفِ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

بِحُجْرَتِنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَدَّ لَنَا عَلَيْهَا نَجْحُ
الْمُؤْمِنِينَ قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْ كُنْتُمْ فِي شَكِّ
مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ
أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي تَتَوَفَّيْتُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أكونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ

وَلَا تَقْرَبُوا حُرْمَةَ اللَّهِ الَّتِي كَانَتْ حُرْمَةً لِقَوْمِكُمْ

وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَلَا تَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
مَآ لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ فَإِنْ فَعَلْتُمْ تِلْكَ إِذْ أُمِرْتُمْ
بِالْإِيمَانِ الظَّالِمِينَ وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ بِمَن

يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ



QUR'AN BIFOLIO
Timurid Iran or Central Asia, 9th century AH / 15th century AD
Arabic manuscript in Thuluth and Naskh scripts.

وَأَحَدُهَا لَتَمْسُكُنَّ فَاتَوَلَّوْا فَقَدْ آخَذَكُمْ

عَلَى سَوَاقِ أَدْرِي أَقْرَبُ أَمْ عَيْدُ مَا تُوَعَّدُونَ

أَنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ

وَإِن أَدْرِي لَعَلَّه فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَتَاعٌ إِلَى

حَيْثُ كُنْتُمْ أَحْكُمُ بَالِحُونَ وَإِنَّا لَجُنُودٌ مِّنْ عِندِ

سُورَةُ الْحَجِّ حَمْدٌ وَسُعُودٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ كَمَا أَنْزَلْنَا السَّاعَةَ

شَيْءٌ عَظِيمٌ يَوْمَ تَرْوُنَّهَا تَهْلِكُ كُلُّ مَرْضِعَةٍ

وَكَيْلًا وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْمُرْ
نَفْسَهُ فَسَيَسْأَلُ اللَّهَ بِحَدِّ اللَّهِ عَن فِعْلِهِ
رَحِيمًا وَمَنْ يَكْتَسِبْ آثَامًا يَكْتَسِبْهَا
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا وَمَنْ يَكْتَسِبْ
خَطِيئَةً أَوْ آثَامًا يُرْمِهَا يَتَّبِعْهُ
آثَامُهَا وَآثَامُهَا وَآثَامُهَا وَآثَامُهَا

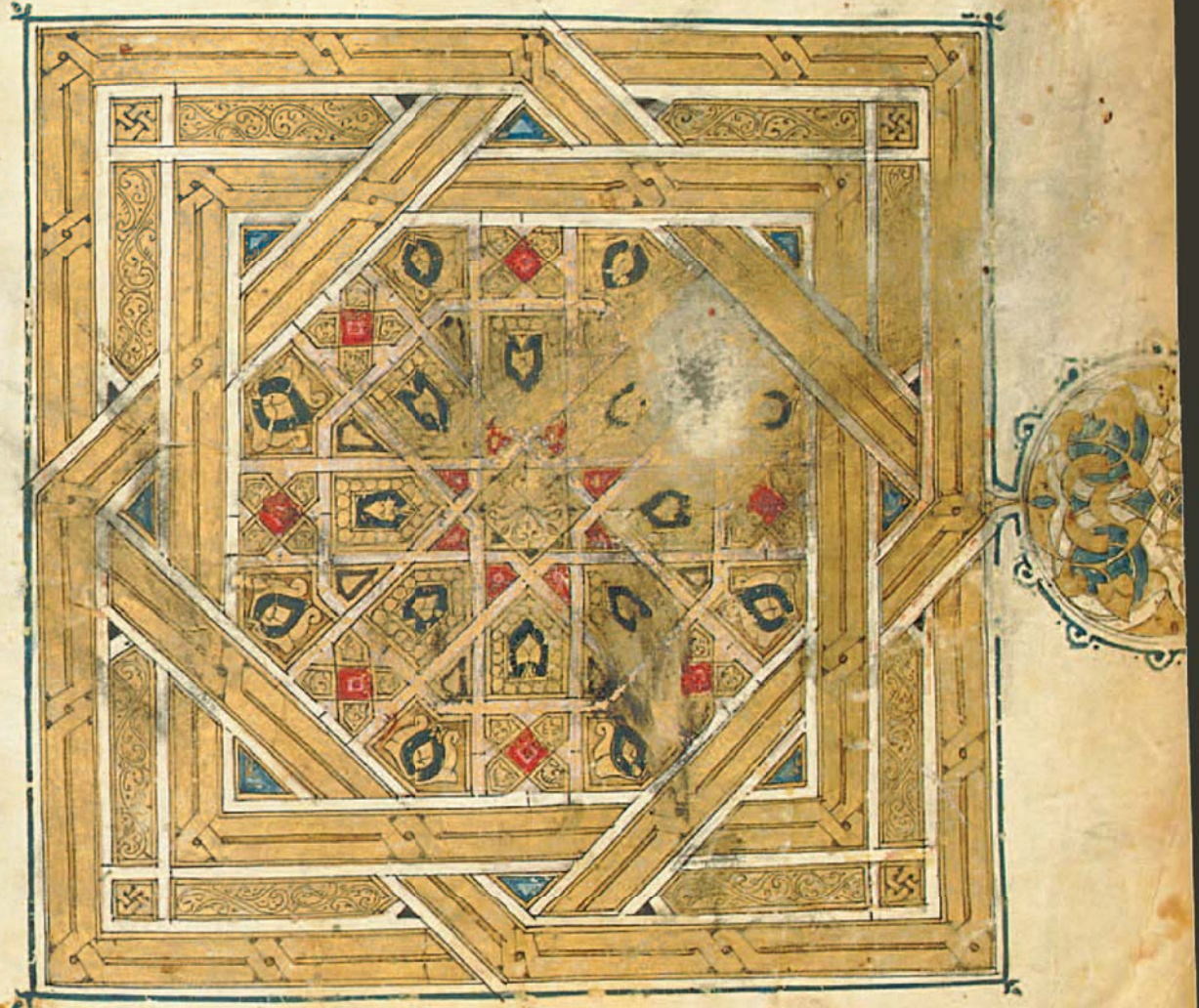


عَذَابٌ مُّهِينٌ وَإِلَّا تُشْرِكُوا

جزء من نسخة قرآن كريم
تعود لعهد الحاكم ببسنقر
وسط سمرقند 07 802 - هـ / 05 1400 - م
مخطوط عربي بخط المحقق



FRAGMENT OF THE BAYSUNQUR QUR'AN
Herat or Samarkand, 802 – 07 AH /1400 – 05 AD
Arabic manuscript in Mohaqqaq script



قسم من القرآن الكريم
الأندلس - إسبانيا، القرن ٧-٨ هـ / ١٣-١٤ م
مخطوط عربي بخط الكوفي



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
كَتَبْنَا الْقُرْآنَ
الْعَرَبِيَّ الْمُبِينِ

QUR'AN SECTION
Andalucia Spain, 7-8th century AH / 13-14th century AD
Arabic manuscript in Kufic script.

الْحَجَرِ الْكَافِرِ وَالْعَشْرِ

وَلَا تَجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا

بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا

مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي

أُنزِلَ بِالَّذِي



QUR'AN

Ilkhanid Iran or Central Asia, 734 AH / 1334 AD

Arabic manuscript in Mohaqqaq script. Copied by

Horara Al Abdol Mozanab Amir Haj Ibn Ahmad Al

Saien.

وَمِنْ عَزَائِرِ النَّبِيِّينَ

الْبِنَاءِ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ وَالْهِنَاءِ

الْحِكْمَ وَأَجِدُوا مَجْرَاهُ مُسْلِمُونَ

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا الْبَيِّنَاتِ

وَالْأَيَاتِ الْبَيِّنَاتِ



سورة المؤمنون

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ هُمْ

الَّذِينَ هُمْ



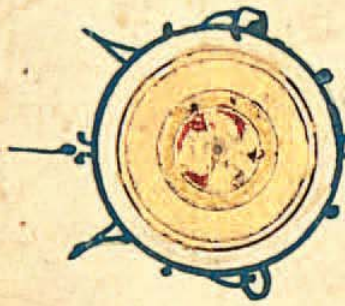
الجزء الثامن عشر
١٨

١٧
يَوْمَ



قُرْآنُ الْجُزِّ الثَّامِنِ
18

QUR'AN JUZ XVIII
Mamluk Egypt or Syria, 8th century AH / 14th
century AD
Arabic manuscript in Mohaqqaq script
comprising the 18th juz'.



فِي صَلَواتِهِمْ خاشِعُونَ وَالَّذِينَ هُمْ
عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ وَالَّذِينَ هُمْ





QUR'AN
Timurid Iran, 846 AH / 1442 AD
Arabic manuscript in Naskh script. Copied in Herat by
Mahmood Alsoltani.

قرآن کریم
ایران فی العهد تیموری. ۸۴۶ هـ / ۱۴۴۲ م
مخطوط عربي بخط النسخ. رسمه من الذاكرة محمود السلطاني



QUR'AN
Post Ilkhanid Iran, 8th century AH / 14th century AD
Arabic manuscript in Mohaqqaq script. Copied by Ahmad
Ibn Al Sohrevardi.

قرآن کریم
ایران ما بعد حکم خانین. القرن الثامن هـ / الرابع عشر م
مخطوط عربي بخط المحقق نسخته الخطاط أحمد ابن السهرودي



QUR'AN
Safavid Iran, 9th century AH / 15th century AD
Arabic manuscript in Naskh and Thuluth scripts written in
gold and azure.

قرآن كريم
إيران في عهد السلالة الصفوية. القرن التاسع هـ / الخامس عشر م
مخطوط عربي بخطي النسخ والثلث مكتوب باللونين الذهبي
والأزرق اللازودري



QUR'AN
Timurid Iran or Central Asia, 870 AH / 1466 AD
Arabic manuscript in Naskh script with Persian
translation. Copied by Abdollah Heravi.

قرآن كريم
إيران في العهد التيموري أو آسيا الوسطى. ٨٧٠ هـ / ١٤٦٦ م
مخطوط عربي بخط النسخ مع ترجمة للفارسية
الخطاط عبد الله حرافى

القرن العاشر - الثالث عشر هجري

في الفترة الممتدة بين القرنين العاشر والثالث عشر للهجرة ظهرت ثلاثة مراكز هامة لإصدار نسخ القرآن هي: إيران الصفوية خصوصاً (هرات، تبريز، وشيراز)، وتركيا العثمانية والهند المغولية. وتتميز معظم النسخ العائدة إلى تلك الفترة بكونها موضوعة في مجلد واحد بغلاف مطلي ومزين بالتصاميم النباتية. وقد اتسمت النسخ الصفوية والهندية بإضافة الترجمة بين السطور. كما تزايدت تعقيدات الزخرفة التي كانت بمعظمها نباتية والتي كانت عادة ما تغطي الصفحات الأولى جنباً إلى جنب مع الآيات وفهرس السور أو الأدعية. كما بدأ خط النستعليق في الظهور في الهوامش إلى جانب الزخرفة، كما انتشرت الأغلفة التي تحمل علامات أو أختام تدل على أن المصحف نسخة وقف مملوكة لمسجد أو مدرسة دينية أو مقام.

وقد عمل كل مركز من مراكز الدولة الإسلامية على مزج إحدى المدارس القديمة للخط والزخرفة مع لمسات معاصرة لإنتاج أسلوب خاص به. حيث كانت نسخ المصاحف الصادرة في تركيا العثمانية متأثرة بالفترة المغولية. وغالباً ما كانت تدون باستخدام خط النسخ بأسلوب ياقوت المستعصمي. كما أضاف الفنانون العثمانيون تدريجياً مجموعة من أنماط الألوان والأزهار لتطوير تصاميم فريدة خاصة بهم. أما النسخ الهندية، فقد تأثرت بالفن الصفوي. وهي كانت تُدون في بعض الأحيان بالخط البيهاري الذي تميزت به شبه القارة الهندية. كما بدأت أشكال التزيين والزخرفة تتخذ أنماطاً جديدة في كشمير مثل الأشكال المتكررة العمودية والمتورقة. وفي عهد الشاه قجار في إيران، حافظت النسخ القرآنية على الأسلوب الصفوي لكنها ركزت أكثر على الزخرفة والتزيين. حيث ظهرت بعض النسخ المزخرفة بشكل كامل من البداية وحتى النهاية.

كانت معظم المصاحف خلال هذه الفترة تدون باستخدام خط النسخ. كما اختلفت أحجامها لاستيعاب الاحتياجات الجديدة. حيث ظهرت نسخ صغيرة يتم وضعها في العمامة أو في الجيب، إضافة إلى نسخ مكتوبة على شكل مخطوطات حلزونية يمكن وضعها في أنابيب معدنية وربطها بعصابات الذراع. وقد تم استخدام المصغرة على نطاق واسع. حيث أصبح خط النسخ المستخدم في هذه المصاحف المصغرة يسمى بالخط الغباري.

ومع انتشار الطباعة في جميع أنحاء العالم الإسلامي بدأت النسخ القرآنية المطبوعة تحل محل المدونة بخط اليد. ومع ذلك، فإن الأناقة والإبداعات الرائعة للخطوط والزخرفة التاريخية لا تزال مستمرة في التأثير على التصاميم

10TH - 13TH CENTURY AH

Three important centers of Qur'an production emerged between the 10th and the 13th century AH: Safavid Iran (Herat, Tabriz, and Shiraz in particular), Ottoman Turkey and Mughal India. Most of the Qur'ans from this period were bound as single volumes, in beautifully crafted lacquer covers decorated with floral designs. Safavid and Indian Qur'ans were characterized by the addition of interlinear translation. Illuminations, which were mostly floral, increased in intricacy and usually covered the first few pages alongside verses from the Qur'an, an index of suras, or prayers of recitation. Nastaliq writing appeared in the margins alongside decorations and inside covers began to increasingly bear marks or seals, indicating the bequest of a treasured copy to a mosque, religious school or a holy shrine.

Each centre drew on different past traditions and contemporary practices to define their own style. Qur'ans produced in Ottoman Turkey were influenced by Timurid art and usually copied in Naskh, following the style of Yaqut Al Mustasimi. Ottoman artists gradually added colors and floral patterns to develop their unique designs. Indian Qur'ans, on the other hand, were influenced more by Safavid art and sometimes copied in Bihari script, a script proper to the Indian subcontinent. In Kashmir, Qur'an illumination and decoration introduced novel forms of vertical and foliate motifs, which appeared in the center pages. In Qajar Iran also drew on earlier Safavid traditions but placed more emphasis on illumination and decoration, with some Qur'ans being illuminated from beginning to end.

During this period, most copies of the Holy Book were written in Naskh and their sizes varied to accommodate new needs. Small "turban Qur'ans" were made to be carried in turbans or in pockets and copies written in the form of scrolls could be rolled in metal tubes and attached to armbands. Miniature transcriptions became widespread and the minute Naskh script used in such small works was commonly referred to as dust Naskh.§

With the spread of the printing industry throughout the Islamic world, printed Qur'ans replaced handwritten copies. Nevertheless, the elegant and magnificent creations that have endured the passing of time continue to influence the designs, styles and techniques used in contemporary production. These masterpieces serve as eternal examples of the astonishing beauty of Islamic art.



QUR'AN
Timurid Iran or Central Asia, 913 AH / 1507 AD
Arabic manuscript in Naskh script. Copied by Doost
Mohammad Ibn Soleiman Heravi in Herat.

قرآن کریم

إيران في العهد التيموري أو آسيا الوسطى، ٩١٣ هـ / ١٥٠٧ م

مخطوط عربي بخط النسخ تدوين دوست
محمد بن سليمان جرافي في هيرات



QUR'AN
Safavid Iran, 940 AH / 1534 AD
Arabic manuscript in Naskh script with Persian translation
between the lines.

قرآن کریم
إيران في العهد الصفوي. ٩٤٠ هـ / ١٥٣٤ م
مخطوط عربي بخط النسخ مع ترجمة إلى الفارسية بين الأسطر



QUR'AN

Safavid Iran, circa 947-957 AH / 1540-50 AD

Arabic manuscript in Nastaliq script. Very few known copies of the Qur'an were completed entirely in Nastaliq; this work is one of the earliest of these known. The first fly-leaf includes the stamp of a Qajar prince. Copied by Mir Hussein al Sahavi al Tabrizi.

قرآن کریم

إيران في العهد الصفوي، حوالي ٩٤٧ - ٩٥٧ هـ / ١٥٤٠ - ٥٠ م
مخطوط عربي بخط نستعلیق. هناك عدد قليل جداً من النسخ
المعروفة للقرآن الكريم بخط نستعلیق. وبعد هذا العمل من
أقدمها. وتحتوي الصفحة الأولى على ختم أحد الأمراء القاجاريين.
وهي من رسم الخطاط مير حسين الصحافي التبريزي.



QUR'AN SCROLL

Safavid Iran, first half of 10th century AH / 16th century AD

This remarkable scroll contains the entire Qur'an written within roundels and divided by juz'.

مخطوط قرآني

إيران في العهد الصفوي، النصف الأول من القرن العاشر الهجري /

السادس عشر ميلادي

يحتوي هذا المخطوط الفريد على النص الكامل للقرآن الكريم مكتوباً

بشكل منحني ومقسماً بحسب الأجزاء.



سورة فاتحة الكتاب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ

سورة الفاتحة

قرآن كريم
إيران في العهد الصفوي. النصف الثاني من القرن العاشر الهجري /
السادس عشر ميلادي
مخطوط عربي بخط الريحان مع ترجمة إلى الفارسية بين الأسطر



لَسْتَ تَعِينُ أَهْدِنَا الصِّرَاطَ
أَمْ لَسْتَ تَقِيمُ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ
عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَعْصُومِ
عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

QUR'AN

Safavid Iran, second half of 10th century AH / 16th century AD

Arabic manuscript in Reyhan script with Persian translation between the lines.

سورة التين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ اَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الْغَشَقَاتِ
النَّاسِ إِلَى النَّاسِ

وهي

مَكِينٌ

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ
الْخَنَّاسِ الَّذِي يُوَسْوِسُ
فِي صُدُورِ
النَّاسِ مِنَ الْخَيْتِ وَالنَّارِ

الْبَاطِلِ



الدُّعَاءُ عِنْدَ خَيْرِ الْقُرْآنِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرْحَمِي بِالْقُرْآنِ وَأَحْسِلِي

إِلَى إمامٍ وَنُورٍ أَوْهَدِي

وَرَحْمَةِ اللَّهِ كَرِيماً



مَا سَيْتَ عَلَمِي مِنْهُ مَا

جَهَلْتُ وَأَرْزُقْنِي لَوْ

أَبَاءَ اللَّهِ وَأَطْرَافَ

النَّهَارِ وَأَجْعَلْهُ حِجَّةً

رَحِمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ



سورة الفاتحة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
 مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ
 اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
 عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

HALF OF A ROYAL MUGHAL QUR'AN
 Mughal India, circa 1091 AH / 1680-1720 AD
 Arabic manuscript in Naskh script with Persian translation
 in red Nastaliq.

نصف نسخة من القرآن الكريم
 الهند المغولية، حوالي ۱۰۹۱ هـ / ۱۶۸۰ - ۱۷۲۰ م
 مخطوط عربي بخط النسخ مع ترجمة إلى الفارسية بخط
 النستعليق الأحمر



QUR'AN

Safavid Iran, 988 AH / 1580 AD

Arabic manuscript in Naskh script. This is the only manuscript by Zomorrod Malek known to exist. Zomorrod Malek was the daughter of Sultan Ibrahim Mirza, the Safavid prince killed by the order of the King Ismail II. Ibrahim Mirza was a great admirer and patron of the arts.

قرآن كريم
 إيران في العهد الصفوي. ٩٨٨ هـ / ١٥٨٩ م
 مخطوط عربي بخط النسخ. هذا هو المخطوط الوحيد المعروف
 والباقي من أعمال زمرد مالك. ابنة السلطان إبراهيم ميرزا.
 الأمير الصفوي الذي قُتل بأمر من الملك إسماعيل الثاني. وكان
 إبراهيم ميرزا من أبرز رعاة الفن.

QUR'AN

Safavid Iran, 11th century AH / 17th century AD

Arabic manuscript in Naskh script.

قرآن كريم
 إيران في العهد الصفوي. القرن الحادي عشر الهجري / السابع
 عشر ميلادي
 مخطوط عربي بخط النسخ





QUR'AN

Late Safavid Iran, 11th century AH / 17th century AD
Arabic manuscript in Naskh script. Different Hadiths are
written in margins in Shekasteh Nastaliq.

قرآن کریم

أواخر العهد الصفوي في إيران. القرن الحادي عشر الهجري /
السابع عشر ميلادي
مخطوط عربي بخط النسخ. تحتوي النسخة على عدد
من الأحاديث الشريفة المكتوبة على الهوامش بخط
النستعليق شيكاسته



QUR'AN

Probably India, 11th century AH / 17th century AD
Arabic manuscript in Naskh script on gold-sprinkled
paper. Sura headings written in Thuluth script in red ink.

قرآن كريم

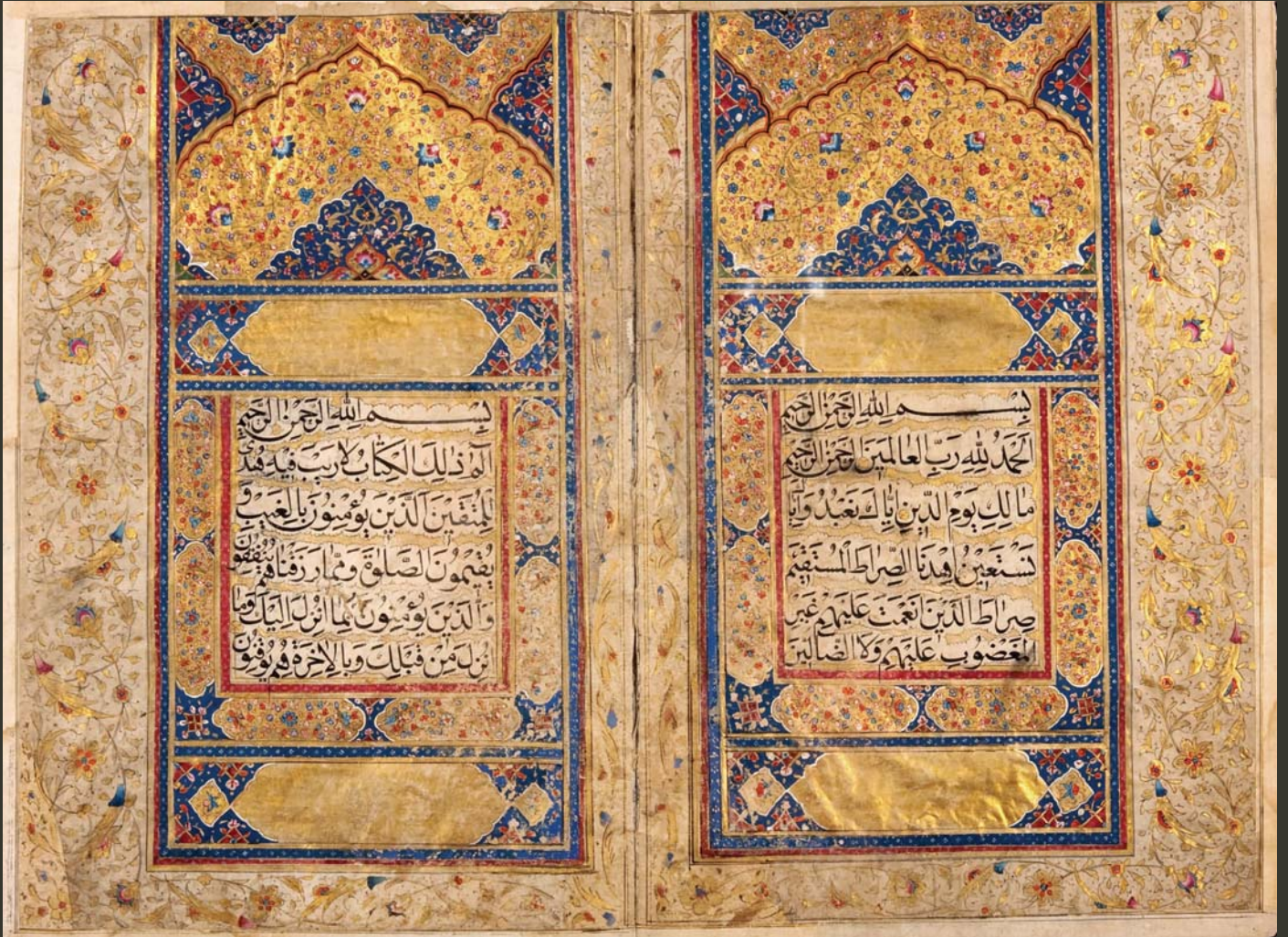
على الأرجح من الهند، القرن الحادي عشر الهجري / السابع
عشر ميلادي

مخطوط عربي بخط النسخ على ورق مذهّب. أسماء السور
مكتوبة بخط الثلث باللون الأحمر



QUR'AN
 Safavid Iran, 1121 AH / 1709 AD
 Arabic manuscript in Naskh script. This is the calligrapher
 Ibn Mohammad Hossein Mohammad Almadove Baqer's
 18th Qur'an.

قرآن كريم
 إيران في العهد الصفوي. ۱۱۲۱ هـ / ۱۷۰۹ م
 مخطوط عربي بخط النسخ. هذه هي النسخة الثامنة
 عشر للخطاط ابن محمد حسين محمد المادوف باقر



QUR'AN

Safavid Iran, 12th century AH / 18th century AD
Arabic manuscript in Naskh script. Copied by Abdol
Moznab Al Asi Al Daei Ahmad Al Neirizi.

قرآن کریم

ایران فی العهد الصفوی. القرن الثاني عشر هـ / الثامن
عشر م

مخطوط عربي بخط النسخ من تدوين الخطاط عبد المذنب
العاصي الدائي أحمد النيريزي



QUR'AN

Safavid Iran, early 12th century AH / 18th century AD,
Arabic manuscript in Naskh script. Copied by al-Ghani b.
Shams al-ahi Muhammed Ahmad al-Tabrizi.

قرآن کریم

ایران فی العهد الصفوی، مطلع القرن الثانی عشره / الثامن

عشر م

مخطوط عربي بخط النسخ من تدوين الغاني شمس الآهي

محمد أحمد التبريزي



QUR'AN

Safavid Iran, 1264 AH / 1848 AD
Arabic manuscript in Naskh script. Copied by Mohammad
Baqer Moussavi.

قرآن کریم

ایران - العهد الصفوی، ۱۲۶۴ هـ / ۱۸۴۸ م

مخطوط عربي بخط النسخ من تدوين محمد باقر موسوي



QUR'AN
Zand Iran, 1176 AH / 1762 AD
Arabic manuscript in Naskh script. Copied by Mohammad Taghi.

قرآن کریم
ایران - زند، ۱۱۷۶ هـ / ۱۷۶۲ م
مخطوط عربی بخط النسخ من تدوین محمد تقی



QUR'AN
Afshar Iran, 1160 AH / 1747 AD
Arabic manuscript in Naskh script. Calligraphy by Ibn
Marhoom Hadi, Mohammad Taghi.

قرآن کریم
ایران - آفشار، ۱۱۶۰ هـ / ۱۷۴۷ م
مخطوط عربی بخط النسخ من تدوین ابن مرحوم هادی.
ومحمد تقی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ
نَسْتَعِينُ اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ
عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

مكتبة هجرية ابنه



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الَّذِي هَدَىٰ
لِلْمُتَّقِينَ الَّذِينَ يَوْمِنُوزِ بِالْعَيْبِ وَيُفْهِمُونَ
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُفْهِقُونَ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ
وَالْآخِرَةَ هُمْ
يُؤْفِقُونَ

QUR'AN
Qajar Iran, 1243 AH / 1827 AD
Arabic manuscript in Naskh script. Copied by Om-e-Salameh, daughter of the Qajar king Fathali Shah.



QUR'AN

Qajar Iran, 1196 AH / 1782 AD

Arabic manuscript in Naskh script. This is the calligrapher Ibn Mohammad Yusef Abol Ghasem Isfahani's 15th Qur'an. The fine lacquer binding decorated with birds and flowers is signed Mohammad Baqer Isfahani.

قرآن کریم

إيران العهد القاجاري. ۱۱۹۶ هـ / ۱۷۸۲ م

مخطوط عربي بخط النسخ. هذه النسخة الخامسة عشر للخطاط ابن محمد بوصف أبو القاسم أصفهاني.

ويظهر على الغلاف اللامع والمزخرف برسوم الطيور والزهور توقيع

محمد باقر أصفهاني



QUR'AN

Probably Belgrade, 1085 AH / 1675 AD

Arabic manuscript in Naskh script. This is the calligrapher Fazlollah Ibn Muhammad's 6th Qur'an .

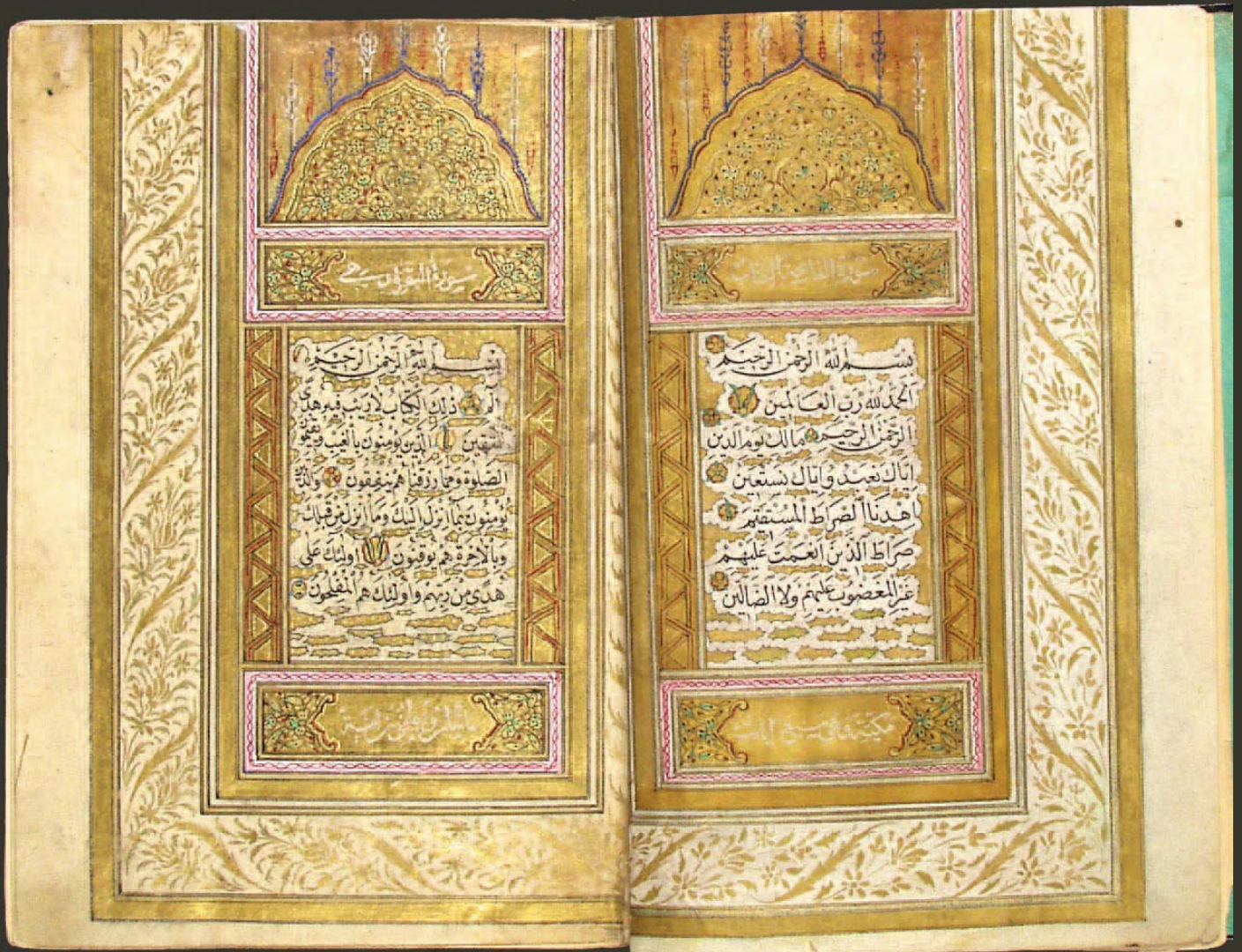
قرآن کریم

على الأرجح من بلغراد، ١٠٨٥ هـ / ١٦٧٥ م

مخطوط عربي بخط النسخ. أول صفحتين مذهبتين بالكامل.

هذه النسخة السادسة للقرآن الكريم من رسم الخطاط فضل الله

بن محمد



QUR'AN
Ottoman Empire, 13th century AH / 19th century AD
Arabic manuscript in Naskh script.

قرآن کریم
الإمبراطورية العثمانية، القرن الثالث عشر هـ / التاسع عشر م
مخطوط عربي بخط النسخ



Real Size

QUR'AN

Qajar Iran, 13th century AH / 19th century AD
Manuscript in Naskh script on very fine, almost transparent
parchment.

قرآن کریم

إيران - العهد القاجاري. القرن الثالث عشره / التاسع عشر م
مخطوط عربي بخط النسخ على صحائف رق بالغة الرقة بحيث
تكاد تكون شفافة



Real Size

QUR'AN

Qajar Iran, 1274 AH / 1858 AD
Arabic manuscript in Naskh script. Copied by Abdol Dae
Mohammad Ismail Bin Vesal.

قرآن کریم

إيران - العهد القاجاري. ١٢٧٤ هـ / ١٨٥٨ م
مخطوط عربي بخط النسخ من تدوين عبد الدائي محمد إسماعيل
بن فيصل

سَوْفَ نَفْتَحُكَ لِلْكِتَابِ كَثِيرًا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ
الرَّحِيمِ ۝ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۝ إِيَّاكَ
نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝ اهْدِنَا
الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝ صِرَاطَ الَّذِينَ
أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ
عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

وَمِنْ سَبْعِ آيَاتٍ

قرآن کریم
کشمیر، علی الأرجح القرن الثالث عشر
هـ / التاسع عشر م
مخطوط عربي بخط النسخ

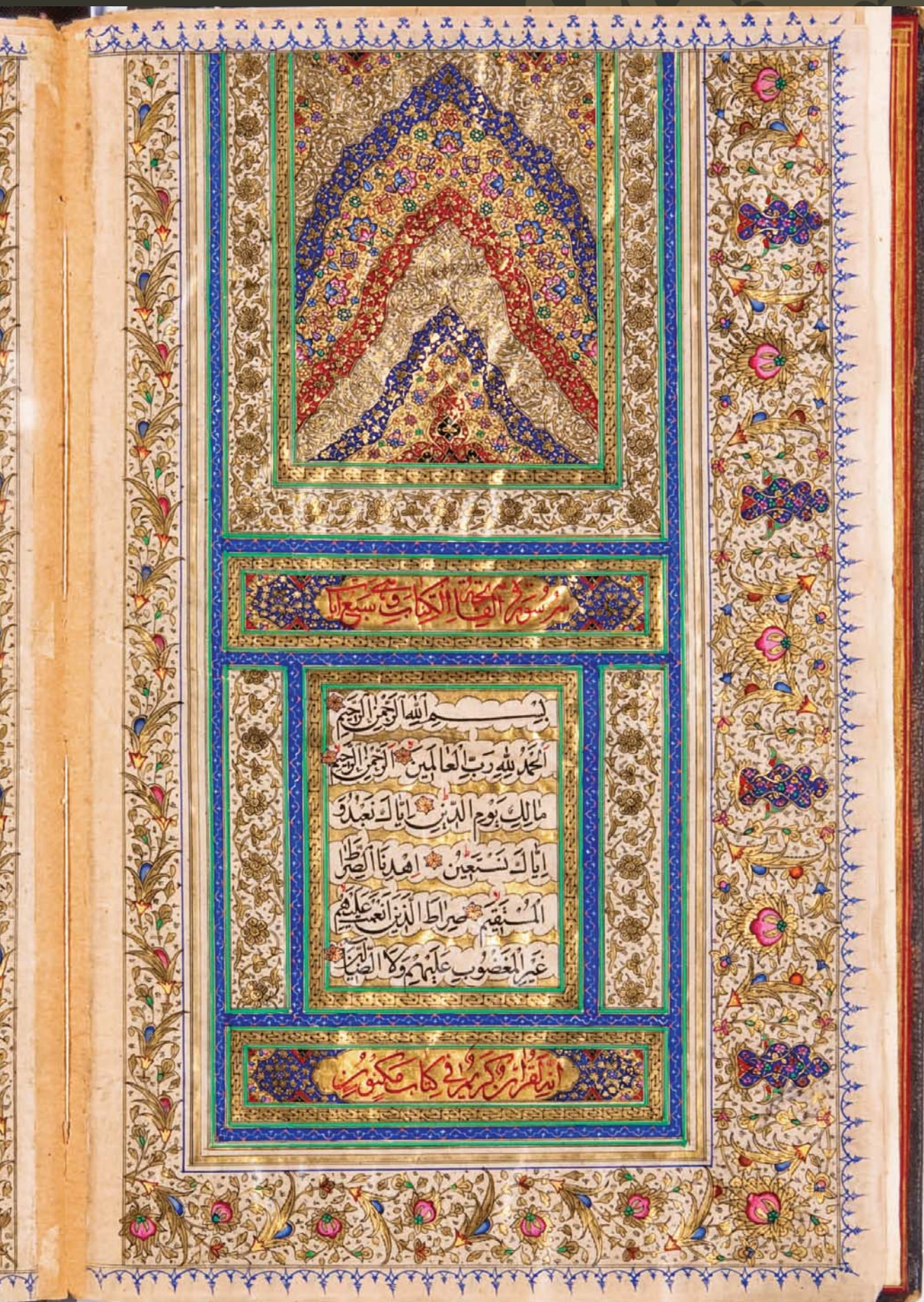


سُوِّبَتْ مَكِّيَّةٌ فِي

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
الَّذِينَ هَدَىٰ لِلْمُسْتَقِيمِ ۝ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ
الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ۝ وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ
بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ

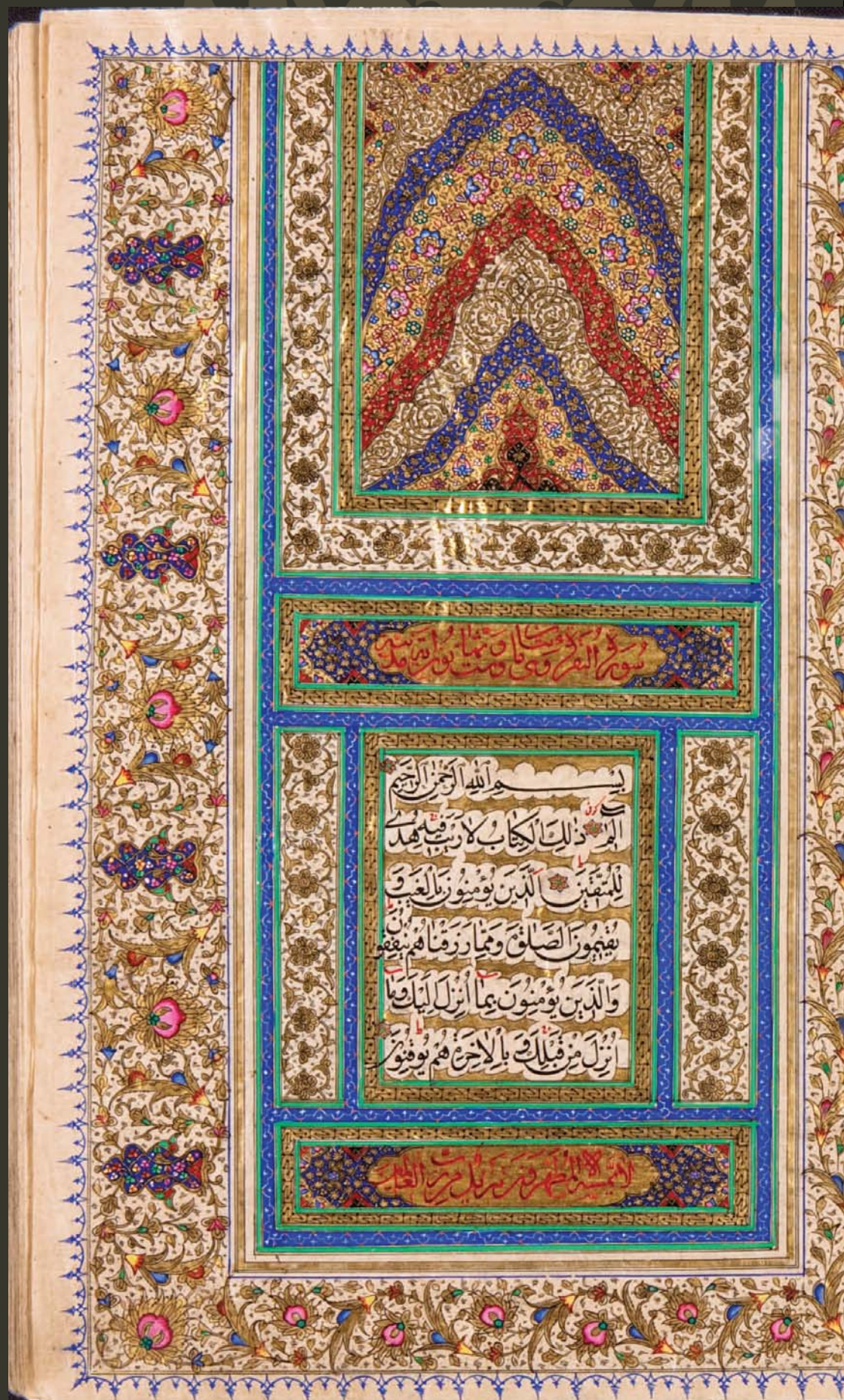
مَنْ أَنْزَلَ مِنْ نَبِيِّ الْأَنْبِيَاءِ

QUR'AN
Kashmir, probably 13th century
AH / 19th century AD
Arabic manuscript in Naskh script.



قرآن کریم

ایران - العهد القاجاري. ۱۲۷۰ هـ / ۱۸۵۴ م
مخطوط عربي بخط النسخ. الصفحات الأربعة الأولى مذهبة.
الخطاط أحمد ابن فيصل الشيرازي



QUR'AN

Qajar Iran, 1270 AH / 1854 AD

Arabic manuscript in Naskh script. The first four pages are illuminated.

Calligraphy by Ahmad Ibn Vesal Shirazi.



QUR'AN

Qajar Iran, 1252 AH / 1836 AD

Arabic manuscript with Persian translation in Naskh script. Copied by Ibn Mirza Esmail Mohammad Alhosseini for Aqa Mohammad Javad Tajer Isfahani Ibn Haji Abdolbaqi Bazzaz.

قرآن کریم

ایران - العهد القاجاري. ۱۲۵۲ هـ / ۱۸۳۶ م

مخطوط عربي مع ترجمة إلى الفارسية بخط النسخ. من تدوين ابن ميرزا إسماعيل محمد الحسيني بتكليف من آغا محمد جواد تاجر أصفهاني ابن حاجي عبد الباقي بزاز



QUR'AN

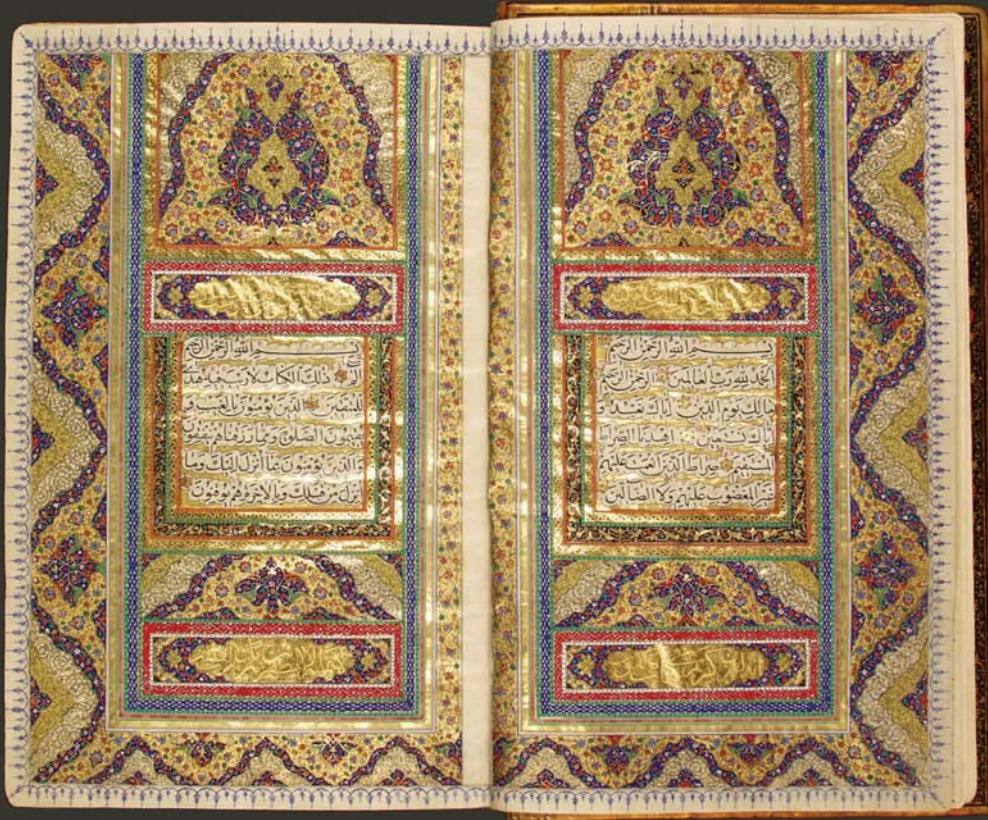
Qajar Iran, 1255 AH / 1839 AD

Arabic manuscript in Naskh script with Persian translation in between the lines. Copied by Ali Reza Al Izadi for Omdat Al Tojjar Agha Mohammad Ali Tajer Tabrizi.

قرآن کریم

ایران - العهد القاجاري. ۱۲۵۵ هـ / ۱۸۳۹ م

مخطوط عربي بخط النسخ مع ترجمة فارسية بين الأسطر. من تدوين الخطاط علي رضا الإزادي بتكليف من عمدة التجار آغا محمد علي تاجر تبريزي



QUR'AN

Qajar Iran, 1275 AH / 1859 AD

Arabic manuscript in Naskh script. Copied by Mohammad Al Isfahani for Aqa Mohammad Amin Tاجر Shirazi.

قرآن كريم

إيران - العهد القاجاري. ١٢٧٥ هـ / ١٨٥٩ م

مخطوط عربي بخط النسخ من تدوين محمد الأصفهاني بتكليف من آغا محمد أمين تاجر شيرازي



QUR'AN

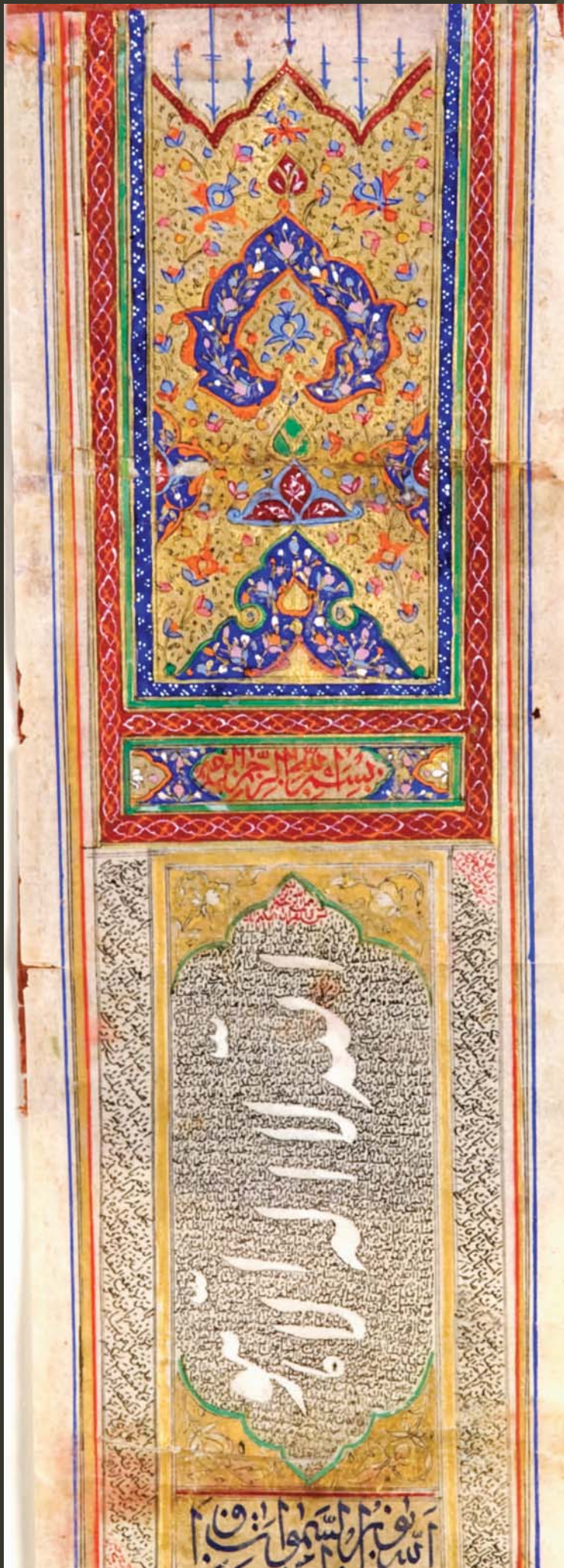
Qajar Iran, 1300 AH / 1883 AD

Arabic manuscript in Naskh script with Persian translation in between the lines. Copied by Ibn Mohammad Ibrahim Almozanab Abolqasem by order of Eftekhar Al Dowleh, daughter of Nasereddin Shah.

قرآن كريم

إيران - العهد القاجاري. ١٣٠٠ هـ / ١٨٨٣ م

مخطوط عربي بخط النسخ مع ترجمة فارسية بين الأسطر. من ابن محمد إبراهيم المذب أبو القاسم بتكليف من افتخار الدولة ابنة ناصر الدين شاه



(Right)
CALLIGRAPHY PIECE
Qajar Iran, probably 13th century AH / 19th century AD
Arabic manuscript in Thuluth script.

خط عربي
إيران - العهد القاجاري. على الأرجح القرن الثالث عشر هـ /
التاسع عشر م
مخطوط عربي بخط الثلث

YASIN SURAH AND VARIOUS PRAYERS
Qajar Iran, 13th century AH / 19th century AD
Arabic manuscript in Naskh, Reqa, and Nastaliq scripts.

سورة يس وأدعية متنوعة
إيران - العهد القاجاري. القرن الثالث عشر هـ / التاسع عشر م
مخطوط عربي بخطوط النسخ والرقعة والنستعليق





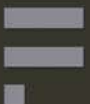
We have, without doubt sent down the Message;
and We will assuredly guard it .

Verse 9 – Sura Al Hajar

HOLY QUR'AN EXHIBITION



THE
FARJAM
COLLECTION



FARJAM
COLLECTION